

FRIENDSHIP

友好

第15号 -2022年5月-

発行：伊丹市国際・平和交流協会
(事務局：伊丹市同和・人権・平和課)

TEL：072-784-8148

FAX：072-780-3519

<https://kokusaitami.jimdofree.com>

伊丹市国際・平和交流協会 2021年度事業報告

日本語学習サロン

外国人を対象に、日本語ボランティアによる個別・少人数グループでの日本語の学習支援を行いました。

コロナ禍のため来室する外国人は少人数ではありましたが、コロナ禍における外国人住民の居場所としても継続して実施しました。

開催日 2021年4月～2022年3月 火曜日

(4月下旬～7月上旬は、緊急事態宣言に伴う市共催事業中止のため臨時休講。一時はオンラインで臨時開催)

会場 スワンホール



※7・8ページに日本語学習サロンの学習者による作文を掲載しています。

日本語教室

外国人を対象に、講義形式で初級の日本語指導を行いました。

平常の日本語の学習だけでなく、新型コロナウイルスのワクチンの情報など、生活に必要な情報提供も行いました。

開催日 2021年4月～2022年3月 木曜日

(5月～6月は、緊急事態宣言に伴う市共催事業中止のため臨時休講)

会場 図書館「ことば蔵」

講師 永瀬 美佐子 さん、芳澤 和香子 さん

第17回

平和の鐘カリヨンコンサート

伊丹ユネスコ協会および伊丹市と共催し、終戦記念日に平和を祈念してカリヨンの鐘を鳴らしました。

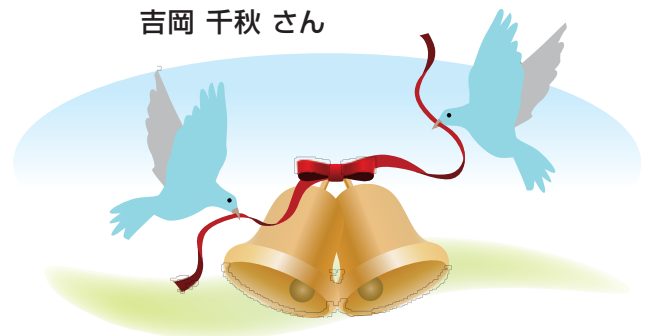
例年多くの方にご来場いただきイベントですが、新型コロナウイルス感染症拡大防止のために、時間短縮・客席の不設置など、事業を縮小して実施しました。

また、当日会場へお越しになれない方を含め、多くの方に平和の鐘の音を聞いていただくため、後日、コンサートの様子を市YouTubeにて公開しました。

開催日 2021年8月15日(日)

会場 JR伊丹駅前

講師 今野 尚子 さん、
松村 江梨子 さん、
吉岡 千秋 さん



中国語初級講座

語学の学習を通して外国への関心・理解を深めるため、初歩からの中国語を楽しく学べる講座を開講しました。

開催日 2021年9月～2022年3月

水曜日 (全20回)

会場 東り いたみホールなど

講師 出口 亜優美 さん

ごあいさつ

伊丹市国際・平和交流協会
会長 田村 かよ子



平素は伊丹市国際・平和交流協会の活動にご理解・ご尽力賜り誠にありがとうございます。

新型コロナウイルスも変異を繰り返し、今なお感染対策を緩めることはできません。その中で平和の祭典である「東京オリンピック・パラリンピック」、さらに「北京冬季オリンピック・パラリンピック」が開催され、国を越えた選手の奮闘に私たちは大きな勇気と力を頂きました。

さて、このコロナ禍の一年間も当協会では創意工夫をもって様々な事業に取り組んで参りました。伊丹市多文化共生事業「つながる!ひろがる!みんなの文化～ともに生きる多文化のまち～」では、図書館ことば蔵にて海外の文化・風習を紹介する展示会や外国人との交流会・異文化体験講座を開催しました。6日間に亘る講座では延べ566人が参加されました。また、当協会のボランティア事業「日本語学習サロン」の活動の指導者対象に、日本語が話せない学習者への支援方法などのスキル向上の研修会も行われました。

平和推進事業では恒例の8月15日「平和の鐘カリヨンコンサート」を実施(YouTubeにて公開)、平和への祈りをのせた美しいカリヨンの響きが夏の夜空に羽ばたいていきました。そして戦争の悲惨さ、平和について考えるトークイベントや、ペン画で記録されたシベリア抑留強制労働の様子展示など、先の大戦での悲惨な体験、亡くなられた方々の想いや戦後76年経っても癒えることのない遺族の方々の心の傷を伝え続けております。連日伝えられるロシア・ウクライナ戦争のニュースに心痛め、一日も早く世界に平和が戻ることを強く祈るばかりです。

このように地道ではありますが、多文化理解と共生の土台の上に、戦争を二度と繰り返さないとの強い想いと平和への祈りを込めて伊丹より様々な活動を展開し続けています。刻々と変わる世の中にあっても、本来人が持っている思いやりや愛の心は変わらないと信じています。たとえ人種や国境、主義主張が異なっても私たちは宇宙船地球号に乗る同じ“地球人”ではありませんか。より複雑に絡み合う世界において、その原点に思いを馳せるのは容易でないかもしれません。しかし、一人ひとりがその想いを失えば簡単に“平和”は崩れ去ってしまうのでは無いでしょうか?今このような時にこそ、当協会では「平和とは何か」真剣に考え、人と人との「絆」を深める草の根運動の輪を広げて行きたいと思えます。

どうぞ会員の皆様、また想いに賛同下さる方々共に本年もご協力の程よろしくお願い申し上げます。

「フランドルの鐘」演奏

伊丹市の国際姉妹都市・ベルギー王国リンブルグ州ハッセルト市から、友好と平和のシンボルとして寄贈されたカリヨンを活用して演奏会を実施しました。

カリヨン寄贈記念日の11月9日には、ハッセルト市のカリヨン奏者ヤン・フェアハイエンさんによる「さくら」[waar in het bronsgroenen eikenhout(リンブルグ州の州歌)]の演奏動画のプレゼントがありました。市公式YouTubeでも公開されていますので、ぜひご覧ください!



開催日

- ①2021年11月9日(火)
「フランドルの鐘の日」記念演奏
- ②2021年12月18日(土)
冬のカリヨンコンサート



※2021年6月19日(土)「国際カリヨンの日」記念演奏は、新型コロナウイルスの緊急事態宣言を受けて中止としました。

会場

JR伊丹駅前

演奏者

- ①則定 まり さん、中村 和代 さん、内野 三菜子 さん
- ②則定 まり さん、中村 和代 さん、北野 由紀子 さん

平和展示「シベリア抑留1450日」

シベリア抑留経験者の画家、故・山下静夫さんが、次世代に戦争の記憶を語り継ぐため、シベリアからの引揚げ後約20年経過後に描いたペン画を展示しました。



《来場者の声》

- 抑留の様子を伝えるたくさんの絵に、当時の様子を思い胸が痛くなりました。伝え続けていくこと、戦争をしないことを選んでいける世の中であってほしいと思います。
- 文字よりも絵で見ることで、抑留の様子をイメージすることができました。

開催日 2022年1月18日(火)～23日(日)

会場 図書館「ことば蔵」

協賛 シベリア抑留者支援・記録センター

平和トークイベント

日常のミャンマー

ミャンマーに長年通い、人々や風景を撮影し続けている写真家・亀山仁さんを講師にお迎えし、ミャンマーの現状や、ミャンマーの人々、文化の素晴らしさについて、現地の人々の声や亀山さんの実体験に基づいたお話を伺いました。

開催日 2021年7月25日(日)
※市主催平和パネル展「日常のミャンマー」
開催期間に合わせて実施

会場 図書館「ことば蔵」

講師 亀山 仁さん
(一般社団法人ミャンマー祭り 理事、日本写真協会 会員)

《参加者の声》

- ミャンマーと日本の繋がりについて知らないことが分かって良かった。
- ミャンマーの人たちの日常生活と軍事政権下のようすを写真と資料で丁寧に説明していただいた。



画像から学ぶシベリア抑留

シベリア抑留経験者が描いた記録画などの資料をもとに、シベリア抑留の収容所での様子などについて、お話を伺いました。

開催日 2022年1月22日(土)

会場 図書館「ことば蔵」

講師 高野 晃さん (シベリア抑留研究者)

協賛 シベリア抑留者支援・記録センター

《参加者の声》

- 亡き父のシベリア抑留の実態を、より一層理解・勉強することができました。
- あまりの収容所の実態と、全土に広がった収容所の数に驚きました。

平和映画会「チョッちゃん物語」

黒柳徹子さんの母親で、エッセイストの黒柳朝さん(チョッちゃん)の自叙伝『チョッちゃん物語』をもとにしたアニメ映画を上映しました。開戦とともに苦しくなる生活、長男の病死や夫の召集、子ども2人を連れての疎開など、どんなに困難なときも、明るくたくましく生き抜いてきたチョッちゃんの家族の物語です。

開催日 2022年1月22日(土)、
23日(日)

会場 図書館「ことば蔵」

《参加者の声》

- 戦争を体験し、防空壕の中へ逃げて生き延びたトットちゃんも大変だったんですね。私は昭和16年生まれなので、当時のことを思い出しました。



伊丹市多文化共生事業 「つながる! ひろがる!

2021年12月、図書館「ことば

パネル展「伊丹で暮らす外国人の国の文化」

パネル展では、伊丹市で暮らす外国人の出身国7カ国の特色ある文化や風習などのパネルや、民族衣装を展示しました。

また、市内日本語教室に通う外国人学習者の直筆コメントや、国際姉妹・友好都市の近年の様子を伝える写真の展示も行いました。

開催日 2021年12月7日(火)～12月12日(日)



《来場者の声》

- 欧米以外の国の文化も知れて良かった。クイズもあり、いっぱい学びました。
- 伊丹市にもさまざまな国の方々がいらっしやるのが分かりました。
- 伊丹に外国出身の方がそんなにたくさんいるとは思わなかったです。交流できる機会があればいいな、と思います。
- 民族衣装などの展示もたくさんあって、これまで以上に良かったです。

ビデオ上映会

「外国人と人権一違いを認め、共に生きる」を上映し、地域や職場など、身近なところで見られる偏見や差別について改めて考える機会としました。

開催日 2021年12月11日(土)



《参加者の声》

- 自分はいかに外国の方のイメージでとらえていたかということに気づきました。相手に寄り添うためには、何より「知る」ことが第一歩だと思いました。
- それぞれの国にルーツを持つ人たちと共に生きる者として、支え合っていくことの大切さを学びました。
- 偏見は自分自身の中でも完全になくすことは難しいと思いますが、頭と知識が同じになるように努めたいです。

みんなの文化 ～ともに生きる多文化のまち～」

蔵」にて各種事業を実施しました。

外国人との交流会 ～外国人と楽しくおはなししよう！～

伊丹で暮らす外国人と日本人の交流会として、まずは外国の方に母国文化や日本での暮らしについてのお話を伺い、その後、参加者の方からのさまざまな質問に答えていただきました。外国人発表者・参加者の皆さんは、出身国や日本に来られた理由もいろいろで、同じ質問にもお一人おひとり様々な答えを返してくださいました。



開催日 2021年12月11日(土)

発表者 4名 (インドネシア出身3名、中国出身1名)

《参加者の声》

- 外国の方が伊丹に居ることは知っていたが、関わったことがなく、初めて参加できて良かったです。
- それぞれの国のことを教えてくれて、日本語がしっかりしゃべられることにびっくりしました。
- インドネシア、中国のお国の紹介が良かったです。フランクな話もできて良かったです。
- 結婚式や食事情などの違いが興味深かったです。
- 料理のお話、結婚式のお話、始皇帝のお話などを生き生きと話されている姿が素敵でした。

世界の文化を体験してみよう！

開催日 2021年12月12日(日)

中国の結婚事情

講師 王秋声さん (中国出身CIR)

結婚式に関する文化・風習について紹介していただきました。中国ではご祝儀をWechatで送るなど、デジタル化が進んでいるようです。

また、中国の結婚式場で必ず見かける装飾、“喜”を2つ重なった「喜喜」の切り絵の作り方を教えていただきました。

韓国ドラマから学ぶ韓国の文化と言葉

講師 ジョ・ヒュンさん (韓国出身CIR)

韓国ドラマの場面を切り口に、韓国の食事文化などについて紹介していただきました。

また、ハングルの書き方の規則性について教えていただき、自分の名前をハングルで書く練習をしました。



《参加者の声》

- 日本と中国の結婚式の違いについて色々な文化を知ることができ、興味深かったです。
- ワークショップの「喜喜(スウアン シー)」が良かったです。
- 韓国講座もとても面白かった。ハングルの勉強にもなり、さらに韓国が身近になった。
- とても分かりやすいお話で、楽しく聞けた。韓国に行ってみたいと思えました。

日本語ボランティア研修会

①日本語ボランティアってなに？

どんな外国人が日本で暮らしているのか、地域日本語教室とはどんなところか、日本語ボランティアの役割とは、など、日本語ボランティアの基礎について講義いただきました。

②ほとんど日本語が話せない学習者への支援方法

入門・初級レベルの外国人への日本語学習支援について、マスターテキストアプローチという支援方法を教えていただきました。

開催日 ①②ともに 2021年8月29日(日)

会場 図書館「ことば蔵」

講師 ①②ともに 矢谷 久美子 さん
(兵庫県国際交流協会 登録日本語講師)



《参加者の声》

- 人とのつながり、関係を作っていくためのおしゃべりの日本語を外国人の方に覚えてもらい、教えるというより共に学ぶということをお願いしたいと思いました。
- 外国の人たちの目線で考えたことが初めてだったので、興味深かったです。

平和学習ライブラリーの収集・貸出

●2022年3月末現在の教材数

- ・ DVD 65本
- ・ 書籍 30冊
- ・ 写真パネル 3セット

●貸出本数：延べ 17本

●利用者数：762人 (2022年3月末現在)

●新しい教材の紹介： 「被爆・戦後75年記念誌 未来につなぐ戦争の記憶」(発行:日本非核宣言自治体協議会)を追加しました。



●2022年3月末をもって、VHS教材を処分しました。 (事前の案内により、引き取り希望のあった市内幼稚園に8本譲渡いたしました。)

2021年度 総会

2020年度事業報告および決算報告が行われ、引き続き2021年度事業計画案及び予算案の審議を行い、承認されました。

表決日 2021年6月11日(金)

伊丹市国際・平和交流協会 ★ 会員募集 ★

国際交流事業や平和啓発事業に参加・協力いただける方、また、ご賛同いただき会費で支援いただける方を募集しています。

各種事業の案内送付や一部事業の参加料割引など、会員特典がございます。皆様のご入会お待ちしております!

■ 個人会員(1口) : 1,000円

■ 団体会員(1口) : 5,000円

■ 法人会員(1口) : 10,000円

■ ジュニア会員(1口) : 500円

*ジュニア会員… 学生の方

平和学習ライブラリーを ご利用ください

事務局にて無料貸し出しを行っています。
市内在住・在勤・在学なら、どなたでもご利用いただけます。平和学習やグループでの研修、個人での視聴等にご利用ください。

詳しくは事務局までお気軽にお問い合わせください。

ミョウ・ミンさん(日本語学習サロン学習者)の投稿です。

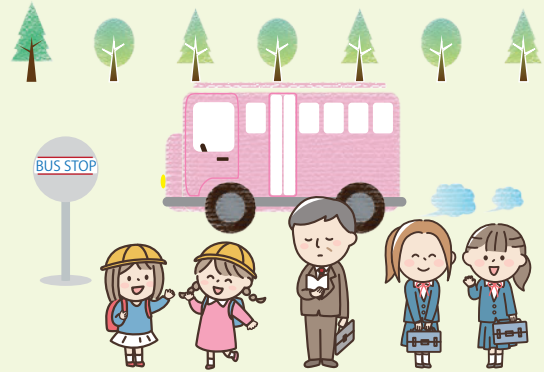
はじめまして、私はミャンマーの出身で、兵庫県伊丹市に住んでおります。

現在、私は4人家族と一緒に生活し、下の子は市立小学校に通って、行きも帰りも一人でバスに乗ってとても治安が良い国です。交通ルールもちゃんと守り、子供でも安心です。本当に環境に感謝を致します。

自分の国ではそういう事はできません。治安も悪い、交通ルールもいい加減なので事故も多い、親が皆ず〜っと心配をして帰りを待ちます。

日本の食材は新鮮な物であり、だからこそ安心して衛生的な食事もできます。日本が食品に関して凄く厳しい事に感謝します。

私は伊丹市の日本語学習サロンで日本語の勉強を続け、これから通訳者として日本の企業に来る技能実習生達に日本語の通訳翻訳の対応をしながら活躍したいと思っております。



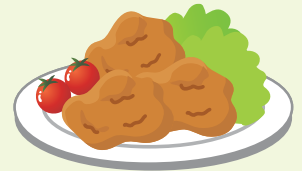
サンディ・ミョウ・ミンさん(日本語学習サロン学習者)の投稿です。

こんにちは、私の名前はサンディと申します。ミャンマーから参りました。現在、兵庫県伊丹市に住んでおります。日本に来て2年半ぐらい経ちました。

日本は他の国と違って文化と貴重な世界遺産もたくさんあります。本当にきれいなところだと思います。東京に行ったことがありませんが、いつかぜひ行っていろいろなところを観光します。

和食の中でも私はからあげが一番好きで家の近くにある街角屋に家族とよく行ってからあげを食べてます。

日本に初めて来た時、私はひらがなさえ書けませんでした。市役所に行って外国人向け日本語学習サロンを紹介されて行くことにしました。いい先生と会って日本語の基礎というひらがなとカタカナを書けるようになりました。そして先生とだんだん仲良しになって自分の事と先生の事をお互いに言って会話連絡もしました。でも先生は仕事で来られなくなって残念だと思います。今はひらた先生と



N2 レッスンを楽しんで勉強しています。先生は私が知らない事と似ている言葉の違いも我慢して教えています。七月に JLPT の N2 を受けようと思っています。

私の夢は日本の大学に行く事です。その夢を実現して、いつか両親が私の事をみんなに自慢して言えるように頑張ります。サポートしてくれている日本語学習サロンの先生たちとボランティアのお姉ちゃんたちにも、心の底から感謝しています。本当にありがとうございます。



ホアン・ティー・フン・タオさん(日本語学習サロン学習者)の投稿です。

私の日本

私はベトナムから来ました。日本に来てから5年が経ちました。最初は日本の生活に慣れなかったですが、いろいろ新しいことを体験して、だんだん慣れました。

日本の第一印象は、きれいな国だと思うことです。山や海や空気、そして道など、全部きれいです。水道水を直接飲めることも驚きました。車が多いけれど、クラクションの音はほとんど聞こえません。私の国、ベトナムなら、電車やバスがあまりないので、みんなバイクに乗って移動します。だから毎日バイクのクラクションやエンジンの音よく聞こえます。やかましいです。

日本の四季はとても美しいです。春は桜が咲いて、友達、または家族と一緒に花見をします。夏はいろいろなお祭りがああります。暑くても楽しみにしています。秋は紅葉のシーズンです。木の葉は赤や黄色に変わって、きれいな景色になります。冬は寒さが厳しいけど、雪が降る景色とイルミネーション、キラキラきれいな光、魅力的です。それに温泉に入って最高です。

日本の料理は美味しいです。お寿司、刺身、ラーメン、うどん、和牛…。たくさんあります。でも日本の料理はちょっと甘いです。夫は卵焼きを作る時、さとうを入れて、びっくりしました。その上、あずきの和菓子が私にとって甘すぎた。今はもう慣れたけど、あまり食べません。私は明太子と納豆が大好きです。それだけで、ご飯をたくさん食べられます。それに野菜も好きです。時々田舎に行って、おじいちゃんの畑で野菜やじゃがいもやタケノコを採るのは楽しみです。

私の周りの日本人はみんな優しいです。旦那さんとお母さん、妹さん、おじいちゃん、おばあちゃんはとても良い人たちです。私の分からないことをゆっくり丁寧に教えてくれます。だからベトナムは遠いけど、温もりのある家族があって、寂しくないです。

この間、日本語教室に行きました。外国人たちと交流するためと、日本語をべらべら話せるためです。やっぱり行って良かったです。

先生たちは優しく、私に目標を持たせてくれました。今年は N2を挑戦します。達成できれば嬉しいし、できなければまた頑張ります。



★★★ 広告掲載を募集します ★★★

貴社・貴団体の宣伝や、イメージアップに!

フレンドシップ(第16号、2023年5月発行予定)に、広告やメッセージを掲載しませんか?

◇発行部数：1,000~1,500部(年1回)

◇配布対象：伊丹市国際・平和交流協会会員、伊丹市内の公共施設や高校等へ配架する他、近隣市の関係団体 など(当協会ホームページにも会報誌を掲載)

◇掲載料金：

広告サイズ	価格	色
大：左右110mm×天地65mm以内	1枠 5,000円	多色刷り
小：左右65mm×天地65mm以内	1枠 4,000円	多色刷り

※会員の方：
広告料金が
3割引き

広告掲載をご検討されている方は、協会事務局までお気軽にお問い合わせください。